

\*agin- → *aginmaksız*

agina- Var. von → *agna-*

**agırla-** /''QYRL'- < den. Verb von → *agir* „schwer, angesehen“ plus +*IA-*, *agir+la-*.  
 Var.: ''GYRL'- (m) ManErz 25:2 (?); TT IX 91 (?). ''GRL'- (m) M III 10 m. 4.  
 ''QYRL'- Kuan 72; TT VII 49 o. 29; U II 40:104. ''QRL'- BT V 616 (!); Maitr 2 v.  
 29, 3 v. 23, 5 v. 30, 52 v. 11, 54 r. 4, 90 r. 3, 99 r. 10, 99 v. 14, 117 r. 22, 136 v. 7,  
 159 v. 13 (?), 170 r. 27, 170 v. 13, 214 r. 7; TT II 418:79; TT V A 112; TT VI 35,  
 53, 74, 114, 132, 144, 367, 369; USp 200 m. 10. ''QYL'- Suv 369:4, 397:16.  
 'QYRL'- BT III 759. *arpala-* in USp 46:1, :13 Lesefehler für *agırla-*. Aor.: *a.-yur*  
 TT VI 35. Konv.: *a.-yu* Kuan 72.

Verb: **1) a)** „**ehren, verehren // saymak, saygı göstermek**“: *artokrak taki ayagulukda a.-gulukın* „in sehr verehrungswürdiger Weise“ (?) HT VII 1963. In Wh: *kamag kişilär kuvragı ayap a.-p bir yañlıg üstup ettilär kamagun* „die ganze Schar der Leute ehrte<sup>2</sup> [die Gebeine] in gleicher Weise, und zusammen bauten sie einen Stüpa“ (u. ä.) Suv 642:7 (?); BuddhStab 203:4; HT V 41; HtPar 191:10, 208:13; HtPek 46 b 9, 91 a 12; Kuan 72; Maitr 5 v. 30, 40 r. 19, 117 r. 22, 170 v. 13; USp 46:1, :3 (lies so!). *kutlar v(a)hşiklar turkaru hwa yavişgun yidın y(i)paran* (!) *inčä ayayur a.-yurlar tapınur udunurlar k(a)ltı burhanlar(i)g tapınur udunurča* „die guten Dämonen<sup>2</sup> ehren<sup>2</sup> [dieses Sūtra] und dienen<sup>2</sup> [ihm] immer mit Blumen<sup>2</sup> und Wohlgerüchen<sup>2</sup> so, als ob sie den Buddhas dienen<sup>2</sup> würden“ (u. ä.) TT VI 144; Kuan 152. *ayamak a.-mak tapınmak udunmak kılıp* ... „indem man Verehrungen<sup>2</sup> und Dienste<sup>2</sup> erweist ...“ U II 40:104. **b)** mit Akk. / Cas. ind. (j-n, etw.): „vereh-  
 ren“: *ulug müngülik taişen nomug a.-galı uduñ* „du konntest die Lehre des ‚Großen Fahrzeugs<sup>2</sup>‘ verehren“ (u. ä.) Suv 460:6; BT V 616; HT V 113, 131; HtPar 38:15, 55:26, (?) 70:17, (?) 168:16; HtPek 10 a 24; TT VI 35, 369; USp 200 m. 13; BruchGeb 13. *ädrämliglärig ayayur boşgutluglarig a.-yur üç ärdinig kertgünür* „er schätzt die Tugendhaften, verehrt die Gelehrten und glaubt an die 3 Kleinodien“ HtPar 61:27. In Wh: *bo nom ärdinig ayayur a.-yur eltä ulušta* „in dem Reich<sup>2</sup>, wo man dieses Sūtra-Kleinod ehrt<sup>2</sup>“ (u. ä.) Suv 397:16, 24:24, 397:20, 397:21, 526:12; BT V 759; HT V 39; Maitr 52 v. 11, 54 r. 4, 90 r. 3, 136 v. 7, 170 r. 27, 178 r. 17; TT VI 114, 367. ... *ol elig hanig ayayu a.-yu küyü küzädü tutgay biz* „... wir wollen diesen König<sup>2</sup> verehren<sup>2</sup> und behüten<sup>2</sup>“ Suv 403:7. *alku tnl(i)glar bo dyan sakınčl(i)g kişig* ... *sävär taplayur ayayur a.-yurlar* „alle Wesen lieben<sup>2</sup> und ehren<sup>2</sup> diesen meditierenden Menschen“ TT V A 112. ... *tnl(i)glarig ögsär küläsär ayasar a.-sar* ... „wenn er die ... Lebewesen preist<sup>2</sup> und verehrt<sup>2</sup> ...“ Suv 403:11. *bo y(a)rl(i)kamiş nom bitigig kayu kişi tapınсар udunsar ayasar a.-sar* ... „wenn irgendjemand diesem gepredigten Sūtra<sup>2</sup> dient<sup>2</sup> und [es] verehrt<sup>2</sup> ...“ (lies so mit Akk.!) (u. ä.) USp 200 m. 10; BruchGeb 10; Suv 407:6. *bo nom bitigig eşidip*

*kertgünč köjülin ayasar a.-sar tapınsar udunsar ...* „wenn [eines Edlen Sohn oder Tochter] dieses Sūtra<sup>2</sup> anhört und [es] mit gläubigem Herzen verehrt<sup>2</sup> und [ihm] dient<sup>2</sup> ...“ (u. ä.) TT VII 49 o. 29; Suv 402:14, 440:1; TT VI 53, 74; U II 47:2. ... *bo nom bitigig tutar ärdilär bitiyü okıyu ayayu a.-yu tapınur udunur ärtılär* „... sie befolgten dieses Sūtra<sup>2</sup>, und sie dienten<sup>2</sup> [ihm], indem sie [es] schrieben, lasen und verehrten<sup>2</sup>“ TT VI 132. *ymä amranmak biligin nomug (?) a.-η ayaη tapı(n)η* „ehrt<sup>2</sup> die Lehre (?) und dient [ihr] mit Liebe!“ (ergänze und übers. so?) TT II 418:79. *han samtso ačari ... ärtiηü ayayur a.-yur ärdi* „der Kaiser ... hatte den Tripitaka-Meister sehr geehrt<sup>2</sup>“ HtPek 46 b 7. **c**) mit Dat. (j-n): „verehren“: in Wh: *bodis(a)t(a)v tayto samtso ačarika t(a)vgač han başlap kamag bäglär ayamišin a.-mišin ukıtmak* ... „Mitteilung darüber, wie alle Begg unter Führung des chinesischen Kaisers den Bodhisattva, den Tripitaka-Meister der Großen Tang[-Dynastie], verehren<sup>2</sup>“ (u. ä.) HtPar 222:19; Maitr 3 v. 23. ... *ayayu a.-yu tapıntım burhanlarka bir yaηlıg* „... ich habe die Buddhas verehrt<sup>2</sup> und [ihnen] gedient [immer] in gleicher Weise“ (u. ä.) Suv 369:4; Abhi A 3 a 13 et pass. **2**) Ohne Kont.: Maitr 159 v. 13 (?); ManErz (m) 25:2 (?). *aya- a.- M III (m) 10 m. 4; Maitr 2 v. 29, 40 r. 21, 99 r. 10, 99 v. 14, 214 r. 17 (?); TT IX (m) 91 (?).*

**agırlan-/'**QYRL'N- < Intrans. von → *agırla-* „verehren“ plus *-(X)n-*, *agırla-n-*.  
Verb: Ohne Kont.: HtPar 171:26.

**agırlat-/'**QYRL'T- < kaus.-pass. Verb von → *agırla-* „verehren“ plus *-(X)t-*, *agırla-t-*.

Verb: **1**) mit Akk (j-n) und Dat. (durch j-n): „verehren lassen // **ağırlatmak, saydırtmak**“: in Wh: ... *ol eliğ hanıg küyü küzätü tutup kamag yalaηokka barčaka bir yaηlıg ayatgay a.-gay biz* „wir werden diesen König<sup>2</sup> stets behüten<sup>2</sup> und alle Menschen in gleicher Weise veranlassen, [ihn] zu verehren<sup>2</sup>“ Suv 408:3. **2**) mit Dat. (von j-m): „verehrt werden // **saydırılmış olmak, saygı gösterilmiş olmak, ağır-latılmış olmak**“: *anı täg nomčı bilgäkä ymä a.-miš ärür siz* „auch von einem solchen Lehrer und Weisen werdet ihr verehrt“ HT V 1814. In Wh: *üküşkä ayatmiš a.-miš ... ärti* „er wurde von vielen ... verehrt<sup>2</sup>“ Suv 607:15; RöhrbornKausativ 74 o.

**agırlatıl-/'**QYRL'DYL- < dev. Verb von → *agırlat-* „verehren lassen“ plus *-(X)l-*, *agırlat-ıl-* (RöhrbornKausativ 73 u.). Aor.: *a.-ur* ETS 76:72.

Verb: mit *üzä* (von j-m): „verehrt werden // **saygı gösterilmiş olmak, ağır-latılmış olmak**“: *bodis(a)t(a)vıg arıg terin kuvrag üzä a.-ur* „er wird von der reinen Schar<sup>2</sup> der Bodhisattvas verehrt“ ETS 76:72.

**agısan-** Var. von → *agzan-*